

黑豆白豆

BLACK BEANS AND WHITE BEANS

(摘自佛光丛书8704慈庄法师导编著《佛教故事大全》下册)
(Extracted from *Fo Guang Publication 8704, compiled by Ven Ci Zhuang*
"Buddhist Stories Collections," Vol 2)

在波罗奈国有一个居家学佛的人，名叫掬提，生子名叫优波掬提，因为要维持家庭生活，父亲就叫他开设小店贩卖杂物。

In Varanasi, an ancient Indian state, there lives a lay Buddhist and his son. They make a living by opening a Provision store.



其时，有一位耶贯鞞阿罗汉，见到他的店里出售黑的豆子和白的豆子。罗汉就教导优波掬提修行的方法道：“你以后以黑白的豆子当筹码，心中生起善念，就下一个白豆；心中生起恶念，就下一个黑豆。如果每天全系白豆，你就可算是善人了。”

An Arahant noticed the shop selling black beans and white beans and he gave his son a discourse as

follows: "In future, you can use the black and white beans as chips. When a good thought arises in your mind, drop a white bean. When a bad thought arises in your mind, drop a black bean. When your container is filled with white beans, you are considered a well doer.

优波掬提奉受其教，每天都以白豆黑豆分辨善恶之念。起初，一天下来，黑豆多，白豆少；渐渐修习，白黑平均；如此系念不止，就无黑豆，全系白豆。



The son accepted the teachings and practice it every day using the black and white beans to identify his good and bad thoughts. Initially, the amount of black beans exceeded the white beans. Through regular practice, the black and white beans gradually even out. After persisting in the practice, his container is empty of black beans and is filled entirely with white beans.

心，不但时时要修，更要念念把持得住，自会有成就。

Our mind needs to be cultivated through persistent practice in order to attain results.

